

Ruda Śląska, dnia 27 lutego 2013 r.

SSK.1514.1. 1.13

PROTOKÓŁ KONTROLI

Nazwa i adres jednostki kontrolowanej:

Śląski Oddział Okręgowy Polskiego Czerwonego Krzyża z siedzibą w Katowicach ul. PCK 8.

Dane kierownika jednostki kontrolowanej:

Dyrektorem Śląskiego Oddziału Okręgowego Polskiego Czerwonego Krzyża w Katowicach jest Pani Helena Kupka.

Kierownikiem Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej, gdzie realizowane jest zadanie jest Pani Joanna Czerwiec.

Czas trwania kontroli:

od 15 stycznia do 21 stycznia 2013 r.

Dane personalne dokonujących czynności kontrolnych:

1. Katarzyna Lorke - Kierownik Zespołu ds. Kontroli, działająca na podstawie upoważnienia Dyrektora Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej nr D.0002.1.13 z dnia 11.01.2013 r.,
2. Aleksandra Werner - Inspektor Zespołu ds. pozyskiwania funduszy unijnych i realizacji projektów działająca na podstawie upoważnienia Dyrektora Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej nr D.0002.2.13 z dnia 11.01.2013 r.

Przedmiot kontroli:

Prawidłowość wykonywania zadania pt.: „Udzielanie schronienia kobietom bezdomnym i doświadczającym przemocy w rodzinie”.

Okres objęty kontrolą: od 01.10.2012 r. do 31.12.2012 r.

Wykaz przepisów regulujących zakres i sposób wykonywania zadania przez jednostkę kontrolowaną:

Udzielanie schronienia osobom tego pozbawionym należy do zadań własnych gminy o charakterze obowiązkowym zgodnie z art. 17 ust. 1 pkt 3 ustawy z dnia 12 marca 2004 r. o pomocy społecznej (tekst jednolity Dz.U. z 2009 r. Nr 175, poz. 1362 z późniejszymi zmianami).

Zgodnie z przepisami ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (tekst jednolity Dz.U. z 2010 r. Nr 234, poz. 1536 z późniejszymi zmianami) Prezydent Miasta Ruda Śląska ogłosił otwarty konkurs ofert na powierzenie realizacji zadania z zakresu pomocy społecznej: „Udzielanie schronienia kobietom bezdomnym i doświadczającym przemocy w rodzinie”.

Na podstawie zawartej w dniu 09.11.2011 r. umowy Nr MOPS.813-16/ZOP K9/11 Miasto Ruda Śląska zleciło Śląskiemu Polskiemu Czerwonemu Krzyżowi - Śląski Zarząd Okręgowy z siedzibą w Katowicach realizację zadania publicznego pod tytułem: „Udzielanie schronienia kobietom bezdomnym i doświadczającym przemocy w rodzinie”. Umowę zawarto na okres od 9.11.2011 r. do 31.12.2012 r.

Polski Czerwony Krzyż - Śląski Oddział Okręgowy w Katowicach działa na podstawie ustawy z dnia 16 listopada 1964 r. o Polskim Czerwonym Krzyżu (Dz.U.Nr 41, poz. 276), Statutu Polskiego Czerwonego Krzyża zatwierdzonego rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 września 2011 r. (Dz.U. Nr 217, poz.1284) oraz uchwał Międzynarodowych Konferencji Czerwonego Krzyża i Czerwonego Półksiężycy.

Polski Czerwony Krzyż jako stowarzyszenie posiada osobowość prawną i został wpisany do Krajowego Rejestru Sądowego pod nr: 0000225587.

Osobami uprawnionymi do reprezentowania podmiotu są Dyrektor oraz Główny Księgowy.

Miejscem realizacji zadania jest Dom PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej przy ul. Przy Kolei 7.

Zgodnie z § 7 ust.6 umowy Nr MOPS.813-16/ZOP K9/11 z dnia 9.11.2011 r. nadzór nad realizacją zadania publicznego sprawuje Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Rudzie Śląskiej.

Przed rozpoczęciem czynności kontrolnych, kontrolujący powiadomili Dyrektora Śląskiego Oddziału Okręgowego Polskiego Czerwonego Krzyża w Katowicach o mającej się odbyć kontroli w Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej przy ul. Przy Kolei 7. Podano termin oraz zakres kontroli.

Kontrolujący przedstawili Kierownikowi kontrolowanej placówki stosowne upoważnienia i dokonali wpisu do książki kontroli pod numerem 10.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Śląskiego Oddziału Okręgowego Polskiego Czerwonego Krzyża w Katowicach ul. PCK 8 oraz w miejscu realizacji zadania w Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej przy ul. Przy Kolei 7.

Wyjaśnień w trakcie kontroli udzielali:

- Kierownik Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej - Pani Joanna Czerwiec,
- Główny Księgowy - Pani ██████████
- Księgowa - Pani ██████████

Ustalenia kontroli:

Zgodnie z zawartą umową Polski Czerwony Krzyż - Śląski Oddział Okręgowy zobowiązany był w szczególności do:

- zapewnienia 15 miejsc noclegowych poprzez całodobowe schronienie kobiet kierowanych przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Rudzie Śląskiej,
- utrzymania stałej gotowości kadrowej, rzeczowej, technicznej miejsc noclegowych,
- zapewnienia wyżywienia kobietom bezdomnym i doświadczającym przemocy w rodzinie a dla dzieci mleka modyfikowanego i pieluch jednorazowych,
- zapewnienie całodobowego nadzoru profesjonalnej kadry, gwarantującego bezpieczeństwo osób korzystających ze schronienia,
- wykorzystania przekazanej dotacji zgodnie z celem, na jaki ją uzyskał, i na warunkach określonych w umowie,
- prowadzenia wyodrębnionej dokumentacji finansowo-księgowej i ewidencji księgowej zadania publicznego, w sposób umożliwiający identyfikację poszczególnych operacji księgowych.

Dom PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej zapewnił 15 miejsc noclegowych poprzez całodobowe, przez 7 dni w tygodniu, schronienie wraz z wyżywieniem kobietom bezdomnym, kobietom z dziećmi i doświadczającym przemocy w rodzinie. Kobiety kierowane są do Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej na podstawie decyzji administracyjnej wydawanej przez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Rudzie Śląskiej.

Kontroli poddano informacje zawierające listę osób, które skorzystały w danym miesiącu ze schronienia, które zgodnie z zawartą umową Polski Czerwony Krzyż - Śląski Oddział Okręgowy zobowiązany jest składać w Miejskim Ośrodku Pomocy Społecznej.

Na dzień 31.12.2012 r. w Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej przebywało 12 osób - **załącznik nr 1.**

Utrzymywana jest stała gotowość kadrowa, rzeczowa i techniczna miejsc noclegowych. W trakcie całego miesiąca października 2012 r. łącznie utrzymanych w gotowości było 21 miejsc, w trakcie listopada 6 miejsc, w trakcie grudnia 37 miejsc - **załącznik nr 2.**

Osoby przebywające w Domu PCK mają zapewnione trzy posiłki dziennie. Dla dzieci odpowiednio do wieku wydawane są mleko, kaszki oraz pampersy.

Dla kobiet wprowadzony jest trening higieniczny, sanitarny oraz kuchenny. Każda z kobiet przebywających wykonuje swój dyżur sanitarny i kuchenny według grafiku. Kierownik placówki wyjaśniła, iż kobiety przebywające w Domu same decydują o jadłospisie natomiast zakupów żywności dokonuje Kierownik Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej. Zakupione artykuły przechowywane są w magazynie a następnie w miarę potrzeb wydawane są podopiecznym w celu przygotowania posiłków.

Nad osobami przebywającymi w Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej sprawowany jest nadzór kadry pracowniczej przez łącznie 7 osób, w tym 3 osoby zatrudnione na podstawie umowy o pracę (opiekunki) oraz 4 osoby na podstawie umowy zlecenie. Wykaz osób zabezpieczających w Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej stanowi załącznik nr 3.

Ponadto nadzór nad osobami przebywającymi w Domu sprawuje Kierownik placówki, zatrudniony na podstawie umowy o pracę.

Na terenie Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej zatrudniony jest również na podstawie umowy o dzieło psycholog, który organizuje dla kobiet tam przebywających spotkania indywidualne oraz grupowe. Spotkania z psychologiem są dobrowolne. Spotkania odnotowywane są przez psychologa w zeszycie psychologa. Na podstawie dokumentacji psychologa (zeszytu psychologa oraz list obecności z grupy edukacyjnej) stwierdzono, iż w okresie poddanym kontroli odbyło się 13 spotkań indywidualnych oraz zorganizowano 2 spotkania grupowe. Pomocą psychologiczną objęto łącznie 18 osób.

W celu sprawdzenia czy w placówce zapewniony jest całodobowy nadzór kadry pracowniczej poproszono o przedstawienie dokumentacji potwierdzającej ten fakt. Kontrolującym przedstawiono listy obecności za okres od 01.10.2012 r. do 31.12.2012 r., grafiki czasu pracy oraz zeszyt raportów. Zgodnie z zawartą umową Polski Czerwony Krzyż - Śląski Oddział Okręgowy zobowiązany jest do całodobowego nadzoru pracowników. W trakcie kontroli na podstawie przedstawionej dokumentacji stwierdzono, że:

1. W październiku 2012 r.:

- a) w 8 przypadkach (1, 2, 3, 11, 16, 18, 21, 25 października 2012) dokonano zamiany czasu pracy pomiędzy pracownikami ale zamiana ta nie miała wpływu na zapewnienie całodobowej opieki personelu nad osobami przebywającymi w placówce. Stwierdzono jednak, że powyższe zamiany powodują rozbieżności w prowadzonej dokumentacji dotyczącej czasu pracy;
- b) w 6 przypadkach występuje rozbieżność w prowadzonej dokumentacji dotyczącej czasu pracy, która powoduje brak możliwości stwierdzenia prawidłowej obsady pracowników.

2. W listopadzie 2012 r.:

- a) w 11 przypadkach (2x2, 12, 14, 2x15, 18, 20, 22, 25, 26 listopada 2012) dokonano zamiany czasu pracy pomiędzy pracownikami, ale zamiana ta nie miała wpływu na zapewnienie całodobowej opieki personelu nad kobietami tam przebywającymi. Stwierdzono jednak, że zamiany te powodują rozbieżności w prowadzonej dokumentacji dotyczącej czasu pracy pracowników;
- b) w 1 przypadku (12 listopada 2012) stwierdzono brak opieki personelu w godzinach 7.00-8.00;
- c) w 1 przypadku (15 listopada 2012) stwierdzono niezgodność pomiędzy prowadzoną dokumentacją dotyczącą czasu pracy.

3. W grudniu 2012 r.:

- a) w 6 przypadkach (7, 9, 14, 20, 21, 26 grudnia 2012) dokonano zamiany czasu pracy pomiędzy pracownikami, ale zamiana ta nie miała wpływu na zapewnienie całodobowej opieki personelu nad kobietami tam przebywającymi. Stwierdzono jednak, że zamiany te powodują rozbieżności w prowadzonej dokumentacji dotyczącej czasu pracy pracowników;
- b) w 2 przypadkach stwierdzono brak zapewnienia całodobowej opieki personelu:
 - 10.12.2012 w godz. 7.00-8.00;
 - 17.12.2012 w godz. 7.00-8.00 oraz 12.00-19.00.

Szczegółowe zestawienie czasu pracy pracowników stanowi załącznik nr 4.

Biorąc pod uwagę wyłącznie zeszyt raportów można stwierdzić, że w placówce jest zapewniony całodobowy nadzór pracowników. Jednak na podstawie wszystkich dokumentów dotyczących czasu pracy nie można jednoznacznie stwierdzić prawidłowej całodobowej obsady pracowników w placówce.

Prowadzenie dokumentacji dotyczącej czasu pracy pracowników w sposób rozbieżny może stanowić podstawę do stwierdzenia, iż placówka nie zapewnia w sposób pełny całodobowej opieki personelu przebywającym tam kobietom, co zostało podniesione w ostatecznym protokole z kontroli (ZK. 1514.1.3.12 z dnia 05.06.2012), która została przeprowadzona w dniach 16, 21 lutego oraz 15 marca 2012 r.

Dokumentacja powinna być prowadzona w sposób jednolity a zapisy w dokumentacji powinny jednoznacznie wskazywać czas pracy pracowników.

Śląski Oddział Okręgowy PCK w Katowicach w okresie objętym kontrolą:

- otrzymał na realizację zadania dotację w wysokości 36.854,00 zł.
- z poprzedniego okresu sprawozdawczego (III kwartału 2012 r.) pozostały środki w wysokości 1269,03 zł,
- uzyskał odsetki bankowe na rachunku bankowym w wysokości 0,02 zł, które zostały wykorzystane na realizację zadania,
- poniósł wydatki na realizację zadania w wysokości 37.253,55 zł,
- dokonał zwrotu niewykorzystanej dotacji w wysokości 869,50 zł.

Księgowość Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej prowadzona jest w siedzibie Polskiego Czerwonego Krzyża - Śląskiego Oddziału Okręgowego w Katowicach przy ul. PCK 8.

Śląski Oddział Okręgowy PCK ma otwarty rachunek bankowy w PKO BP S.A. Oddział Katowice Nr 91 1020 2313 0000 3102 0387 7719, który służy do obsługi całej działalności prowadzonej przez Dom PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej tj. oprócz dotacji przekazywanej przez Miasto Ruda Śląska na podstawie zawartej umowy, na ww rachunku bankowym ewidencjonowane są również operacje finansowe dotyczące pobytu innych osób przebywających w Domu, niezwiązane z przekazywaną dotacją przez Miasto Ruda Śląska. Podobnie operacje

gotówkowe (przychody i rozchody gotówki) ewidencjonowane we wspólnym raporcie kasowym prowadzonym dla całego Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej tj. oprócz operacji gotówkowych związanych z dotacją przekazywaną przez Miasto Ruda Śląska, w raporcie ujmowane są również przychody i rozchody gotówki dotyczące pobytu innych osób przebywających w domu, niezwiązane z przekazywaną dotacją przez Miasto Ruda Śląska.

Rachunek bankowy jest oprocentowany. Naliczone odsetki bankowe wykorzystywane są na realizację zadania i rozliczane są w sprawozdaniu finansowym.

Na podstawie przedstawionej kontrolującym „Liście księgowania na kontach analitycznych za rok 2012” konta 744 stwierdza się, że Śląski Oddział Okręgowy PCK w Katowicach prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową środków finansowych przekazanych na realizację zadania. Ewidencję dotacji na działalność statutową nieodpłatną pożytku publicznego (ewidencję przychodów) Śląski Oddział Okręgowy PCK prowadzi za pośrednictwem konta 741 z analityką dotyczącą dotacji centralnych.

Do ewidencji kosztów sfinansowanych z dotacji na cele działalności statutowej nieodpłatnej pożytku publicznego oraz do ewidencji kosztów poniesionych w ramach realizacji celowych zadań zleczonych centralnie lub własnych służby kontro 744.

Księgowanie wszelkich zdarzeń gospodarczych i finansowych odbywa się za pomocą programu księgowo - finansowego „OPTIMA”.

W trakcie kontroli sprawdzono dokumentację finansowo-księgową związaną z realizacją zadania. Sprawdzono faktury dokumentujące wydatki, wyciągi bankowe, raporty kasowe, listy płac za okres od 01.10.2012 r. do 31.12.2012 r. Wykaz sprawdzonych dokumentów księgowych zawiera załącznik nr 5.

W trakcie kontroli przedstawiono kontrolującym dowody księgowe za okres od 01.10.2012 r. do 31.12.2012 r. dotyczące wydatków całego Domu PCK - Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej tj. dotyczące nie tylko realizacji zadania publicznego pt.: „ Udzielanie schronienia kobietom bezdomnym i oświadczającym przemoc w rodzinie” ale również dowody księgowe (faktury/rachunki) niezwiązane z zadaniem a tym samym z wydatkowaniem dotacji. **W związku z powyższym stwierdzono, iż Śląski Oddział Okręgowy PCK w Katowicach nie prowadzi wyodrębnionej dokumentacji finansowo-księgowej zadania publicznego co jest niezgodne z § 4 ust. 1 umowy nr MOPS.813-16/ZOP/K9/11 z dnia 9 listopada 2011 r.**

Nadzór nad terminowym i prawidłowym rozliczeniem dotacji zgodnie z podpisaną umową Nr MOPS.813-16/ZOP/K9/11 należy do obowiązków Pani ██████████ - Głównego Księgowego.

W okresie poddanym kontroli z otrzymanej dotacji finansowane było:

- wynagrodzenie kierownika placówki, 3 opiekunek, głównego księgowego, pracownika gospodarczego, psychologa,

- wyżywienie,
- media (energia elektryczna, gaz, woda, wywóz nieczystości, telefon/internet),
- środki czystości,
- środki medyczne i opatrunkowe,
- materiały biurowe,
- opłaty pocztowe,
- doposażenie.

Analiza dokumentów księgowych (faktur, rachunków) wykazanych w załączniku nr 4 oraz wyciągów bankowych i raportów kasowych wykazała, że:

- na wszystkich kontrolowanych dowodach księgowych wskazano sposób księgowania (dekretację),
- dowody księgowe dokumentują fakt poniesienia wydatków związanych z realizacją zadania, są zgodne z zawartą umową Nr MOPS.813-16/ZOP/K9/11 z dnia 09.11.2011 r.,
- każdy z kontrolowanych dowodów księgowych zawierał trwały opis zawierający informację, z jakich środków wydatkowana kwota została pokryta (dotacja MOPS zgodnie z umową: Nr MOPS.813-16/ZOP/K9/11) oraz jakie było przeznaczenie zakupionego towaru lub usługi,
- na odwrocie wszystkich skontrolowanych dowodów księgowych zastosowano pieczętę z następującym zapisem:
 - „sprawdzono pod względem merytorycznym”, podpis Kierownika PCK- Centrum Interwencji Kryzysowej,
 - „sprawdzono pod względem formalnym i rachunkowym”, podpis Głównego Księgowego,
 - zatwierdzone do wypłaty przez Głównego Księgowego i Dyrektora,
- zobowiązania wynikające z kontrolowanych dowodów księgowych regulowane były w formie gotówkowej i bezgotówkowej,
- w przypadku pokrycia wydatku, dotyczącego realizacji zadania, ze środków Śląskiego Oddziału Okręgowego PCK w Katowicach wystawiana jest nota obciążająca Dom PCK- Centrum Interwencji Kryzysowej w Rudzie Śląskiej i wydatek refundowany jest z dotacji,
- każdy dokument księgowy zawiera naniesiony numer księgowy jakim został oznaczony w księgach,
- nie wniesiono uwag do celowości dokonanych wydatków.

W zakresie sprawdzonych dokumentów księgowych kontrolujący nie wnoszą uwag.

Wnioski kontrolujących:

Kontrolujący na podstawie przeprowadzonej kontroli i skontrolowanej dokumentacji stwierdzają, że:

1. Zadanie publiczne pt.: „Udzielanie schronienia kobietom bezdomnym i doświadczającym przemocy w rodzinie” realizowane jest zgodnie z zawartą umową Nr MOPS.813-16/ZOP/K9/11 z dnia 9.11.2011 r.

2. Środki finansowe otrzymane z budżetu Miasta Ruda na realizację zadania publicznego wydatkowane były w IV kwartale 2012 r. zgodnie ze złożoną ofertą, która stanowi załącznik do zawartej umowy. Środki finansowe zostały wykorzystane zgodnie z ich przeznaczeniem.
3. Jednostka kontrolowana wywiązuje się pod względem merytorycznym z zadania będącego przedmiotem zawartej umowy na udzielanie schronienia kobietom bezdomnym i doświadczającym przemocy w rodzinie. Zadanie realizowane jest zgodnie ze złożoną ofertą.

Niemniej w zakresie realizowanego zadania stwierdzono następujące braki:

1. Wyłącznie na podstawie zeszytu raportów stwierdza się, że Dom zapewnia całodobowy nadzór kadry pracowniczej nad kobietami tam przebywającymi. **Jednakże prowadzona dokumentacja dotycząca nadzoru kadry pracowniczej tj. listy obecności, grafiki czasu pracy i zeszyt raportów są niespójne. Zapisy dotyczące czasu pracy pracowników w każdym z tych dokumentów są rozbieżne, co może stanowić podstawę do stwierdzenia, że w placówce nie ma zapewnionego całodobowego nadzoru kadry pracowniczej.**
2. Śląski Oddział Okręgowy Polskiego Czerwonego Krzyża z siedzibą w Katowicach zgodnie z zawartą umową prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową zadania publicznego. Jednakże w trakcie kontroli stwierdzono, iż **Śląski Oddział Okręgowy PCK w Katowicach nie prowadzi wyodrębnionej dokumentacji finansowo-księgowej zadania publicznego, co jest niezgodne z § 4 ust. 1 umowy nr MOPS.813-16/ZOP/K9/11 z dnia 9 listopada 2011 r.**

Na powyższych ustaleniach protokół zakończono.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden przekazano Dyrektorowi Śląskiego Oddziału Okręgowego Polskiego Czerwonego Krzyża w Katowicach, drugi pozostaje w aktach Samodzielnego Stanowiska ds. Kontroli.

W terminie 7 dni od dnia doręczenia protokołu kontrolowany ma prawo zapoznać się z treścią protokołu, podpisać go lub odmówić podpisania.

Podpisanie protokołu jest równoznaczne z jego przyjęciem przez kontrolowanego.

W przypadku odmowy podpisania protokołu kontrolowany zgłasza na piśmie zastrzeżenia lub wyjaśnienia, co do ustaleń zawartych w protokole, wskazując równocześnie stosowne dowody.

Zastrzeżenia lub wyjaśnienia zgłasza się na piśmie do Samodzielnego Stanowiska ds. Kontroli w terminie 7 dni od dnia doręczenia protokołu.

Zastrzeżenia wniesione przez osobę nieuprawnioną lub nie poparte materiałem dowodowym bądź złożone po terminie nie podlegają rozpatrzeniu.

Odmowa podpisania protokołu przez Zleceniobiorcę nie stanowi przeszkody do wszczęcia postępowania pokontrolnego.

Załączniki:

1. Wykaz osób przebywających w PCK -CIK - grudzień 2012 r.
2. Informacje za okres od 01.10.2012 r. do 31.12.2012 r. zawierające listę osób, które skorzystały w danym miesiącu ze schronienia.
3. Wykaz osób zabezpieczających w Domu PCK - CIK.
4. Zestawienie czasu pracy pracowników
5. Zestawienie sprawdzonych dokumentów księgowych.

27.02.2013,
INSPEKTOR
Werner
mgr Aleksandra Werner
.....
data i podpis kontrolującego

27.02.2013
Katarzyna Dole

DYREKTOR
Morys
mgr Krzysztof Morys
27.02.2013
.....
podpis Dyrektora MOPS

28.02.2013r.
.....
potwierdzenie odbioru protokołu

Dyrektor
Śląskiego Oddziału Okręgowego
Polskiego Czerwonego Krzyża
Kupka
Helena Kupka

Główny Księgowy
Śląskiego Oddziału Okręgowego
Polskiego Czerwonego Krzyża
Peruń
Anna Peruń
.....
data i podpis Zleceniobiorcy

Dyrektor
Śląskiego Oddziału Okręgowego
Polskiego Czerwonego Krzyża
Kupka
Helena Kupka

08.03.2013